

# **Index des annonceurs = Index of advertisers = Index of advertisers = Verzeichnis der Inserenten**

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Textiles suisses [Édition française]**

Band (Jahr): - **(1960)**

Heft 3

PDF erstellt am: **28.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-791960>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

## Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

## Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

## Verzeichnis der Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen

### BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN

|  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| Alondra S. A., Wil.....  | 16                                   |
| Burgauer & Cie S. A., St-Gall.....   | 16                                   |
| Eisenhut & Co., Gais.....  | 126                                  |
| Eugster & Huber S. A., St-Gall.....  | 128                                  |
| Filtex S. A., St-Gall.....   | 16, 68                               |
| Christian Fischbacher Co., St-Gall.....  | 17                                   |
| Forster Willi & Co., St-Gall 19, 48, 49, 53, 54, 55, 56, 57, 61, 114, 116, 117 |                                      |
| H. Frei & Cie, Diepoldsau.....   | 16                                   |
| Aug. Giger & Co., St-Gall.....   | 126                                  |
| Carl Gorini, St-Gall.....  | 16                                   |
| W. N. Gubser S. A., St-Gall.....   | 69, 130                              |
| Honegger & Cie S. A., St-Gall.....   | 20, III                              |
| Willy Jenny & Co., St-Gall.....  | 128                                  |
| Leumann, Boesch & Co. S. A., Kronbuehl.....                                    | 129                                  |
| Theodor Locher & Co., St-Gall.....   | 74, 119                              |
| A. Naef & Cie S. A., Flawil.....   | 60, 61, 62, 108, 114                 |
| J. G. Nef & Co. S. A., Hérisau.....  | 21                                   |
| Neuburger & Co. S. A., St-Gall.....  | 130                                  |
| Oertle & Co., Teufen.....  | 125                                  |
| Rau S. A., St-Gall.....  | 52                                   |
| Reichenbach & Cie, St-Gall.....  | 25, 58, 59, 112, 119                 |
| E. Roelli & Co. S. A., St-Gall.....  | 20                                   |
| Jakob Rohner S. A., Rebstein.....  | 7, 120, 121, 122                     |
| Paul Sailer & Co., St-Gall.....  | 131                                  |
| Jakob Schlaepfer, St-Gall.....   | 68, 72, 129                          |
| B. Schönenberger & Co. S. A., St-Gall.....                                     | 126                                  |
| Walter Schrank & Co., St-Gall.....   | 108                                  |
| A.-G. vorm. Gebrüder Tobler & Co., Teufen.....                                 | 16                                   |
| Union S. A., St-Gall.....  | 10, 46, 47, 50, 51, 53, 97, 109, 118 |
| Wetter & Cie, Hérisau.....   | 16, 88                               |

### COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FARBSTOFFE

|                                 |        |
|---------------------------------|--------|
| Ciba Société Anonyme, Bâle..... | IV     |
| J. R. Geigy S. A., Bâle.....    | 1, 2   |
| Sandoz S. A., Bâle.....         | 11, 12 |

### CONFECTION ET LINGERIE EN TISSUS — WOVEN READY- MADE WEAR AND UNDERGARMENTS — ROPAS HECHAS Y ROPAS INTERIOR DE TEJIDO — KONFEKTION UND WÄSCHE AUS STOFF

|   |        |
|---|--------|
| Emile Anderegg S. A., Weinfelden.....           | 20     |
| Baerlocher & Co., Rheineck.....                 | 20     |
| Hugo Brandeis, Zurich.....                      | 74, 96 |
| Eugen Braunschweig S. A., Zurich.....           | 75     |
| R. Cafader & Co., Zurich.....                   | 75, 97 |
| El-El S. A., Zurich.....                        | 73     |
| Max Lattmann, Zurich.....                       | 74     |
| Leisinger & Co., Zurich.....                    | 97     |
| Leumann, Boesch & Co. S. A., Kronbuehl.....     | 129    |
| Macola S. A., Zurich.....                       | 97     |
| Willy Meyer S. A., Zurich.....                  | 97     |
| Mylord S. A., Châtel-Saint-Denis.....           | 77     |
| PKZ Burger-Kehl & Cie S. A., Zurich.....        | 94     |
| Renommée S. A., Montreux.....                   | 77     |
| Roth, Iseli & Cie, Zofingue.....                | 95     |
| Sanco S. A., Zurich.....                        | 95     |
| Geny Spielmann, Zurich.....                     | 76     |
| Friedrich Straehl & Co. S. A., Kreuzlingen..... | 95     |
| Wormser-Blum & Cie S. A., Zurich.....           | 94     |

### DIVERS — MISCELLANEOUS — DIVERSOS — VERSCHIEDENES

|   |       |
|---|-------|
| Alfred Rosenstiel (dessous de bras, dress-shields), Zurich              | 20    |
| Swiss Air, Zurich.....  | 132   |
| Velcro S. A. (fermetures, closures, cierres, Verschlüsse),<br>Nyön..... | 8, 82 |

### ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES — SCHÄRPEN UND VIERECK- TÜCHER

|   |       |
|---|-------|
| F. Blumer & Cie, Schwanden.....         | 5, 89 |
| Filtex S. A., St-Gall.....              | 16    |
| Christian Fischbacher Co., St-Gall..... | 17    |
| Honegger & Cie S. A., St-Gall.....      | III   |

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| Mavir, Zurich.....                 | 88  |
| Siber & Wehrli S. A., Zurich.....  | 24  |
| Stoffel & Co., St-Gall.....        | 83  |
| Arthur Vetter & Co., Zollikon..... | 127 |

### FIBRES SYNTHÉTIQUES — SYNTHETIC FIBRES — FIBRAS SINTETICAS — SYNTHETISCHE FASERN

|  |    |
|--|----|
| Du Pont de Nemours International S. A. Zurich Office,<br>Zurich..... | 13 |
|--|----|

### FILÉS ET RETORS — YARNS AND TWISTS — HILADOS Y TORCIDOS — GARNE UNE ZWIRNE

|  |     |
|--|-----|
| Boppart & Co. S. A., Goldach.....      | 128 |
| Gugelmann & Cie S. A., Langenthal..... | 15  |
| Heer & Co. S. A., Oberuzwil.....       | 132 |
| Filature de la Lorze, Baar.....        | 3   |
| Hans Städler S. A., St-Gall.....       | 16  |
| Trub & Cie S. A., Uster.....           | 20  |
| Emile Wild & Cie S. A., St-Gall.....   | 16  |
| Zwicky & Cie, Wallisellen.....         | 16  |

### FILS A COUDRE — SEWING-THREADS — HILOS DE COSER — NÄHFADEN

|                                 |    |
|---------------------------------|----|
| Filature de la Lorze, Baar..... | 3  |
| Zwicky & Cie, Wallisellen.....  | 16 |

### FILS, RUBANS ET TISSUS ÉLASTIQUES — ELASTIC YARNS RIBBONS AND FABRICS — HILOS, CINTAS Y TEJIDOS ELASTICOS — ELASTISCHE FÄDEN, BÄNDER UND GEWEBE

|   |    |
|---|----|
| Chaussures Bally, Société Anonyme de Fabrication,<br>Schönenwerd..... | 9  |
| Kundt & Co., Elgg.....  | 16 |

### LAINE — WOOL — LANA — WOLLE

|  |         |
|--|---------|
| Kammgarnweberei Bleiche AG., Zofingue..... | 80, 129 |
|--|---------|

### MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER

|  |         |
|--|---------|
| Baerlocher & Co., Rheineck.....                  | 85      |
| Albin Breitenmoser S. A., Appenzell.....         | 87      |
| Filtex S. A., St-Gall.....                       | 16      |
| Christian Fischbacher Co., St-Gall.....          | 17      |
| W. N. Gubser S. A., St-Gall.....                 | 130     |
| A. Günther & Co. S. A., St-Gall.....             | 132     |
| Honegger & Cie S. A., St-Gall.....               | 20, III |
| Kleinberger & Co., St-Gall.....                  | 131     |
| Mavir, Zurich.....                               | 88      |
| J. G. Nef & Cie S. A., Hérisau.....              | 21      |
| Jakob Rohner S. A., Rebstein.....                | 84      |
| Paul Sailer & Co., St-Gall.....                  | 131     |
| Stoffel & Co., St-Gall.....                      | 14, 83  |
| S. A. ci-devant Tobler Frères & Cie, Teufen..... | 16      |
| Union S. A., St-Gall.....                        | 85      |

### OUATE ET OUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — HUATA Y HUATINA — WATTE UND WATTELINIE

|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| Grossmann & Cie S. A., Thalwil..... | 128 |
|-------------------------------------|-----|

### TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS — DYERS, PRIN- TERS, FINISHERS — TINTOREROS, ESTAMPADORES, PRESTADORES — FÄRBER, DRUCKER, APPRETEURE

|  |     |
|--|-----|
| Elsaesser & Co. A.-G., Kirchberg/Bern..... | 16  |
| Heer & Cie S. A., Oberuzwil.....           | 132 |
| Weberei Sirmach, Sirmach.....              | 20  |
| Alwin Wild, St. Margrethen.....            | 16  |

**TISSUS DE COTTON, SOIE, LIN, RAYONNE, NYLON ET FIBRANNE — COTTON, SILK, LINEN, RAYON, NYLON AND STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODÓN, SEDA LINO, RAYÓN, NYLÓN Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUMWOLLE, LEINEN, SEIDE, KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE, NYLON**

|  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| Abegg Frères, Horgen                     | 20                                |
| L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich | 28, 35-39                         |
| Emile Andereg S. A., Weinfelden          | 20                                |
| Baerlocher & Co., Rheineck               | 20, 69                            |
| Rudolf Brauchbar & Cie S. A., Zurich     | 23, 40, 41, 45, 113, 117          |
| Burgauer & Cie S. A., St-Gall            | 16                                |
| Cubega S. A., Zurich                     | 16, 63, 69, 126                   |
| Eugster & Huber S. A., St-Gall           | 69, 128                           |
| Filtex S. A., St-Gall                    | 16, 68, 69, 80                    |
| Christian Fischbacher Co., St-Gall       | 17, 69                            |
| Charles Gorini, St-Gall                  | 16                                |
| Gugelmann & Cie S. A., Langenthal        | 15, 96                            |
| Berthold Guggenheim Fils & Cie, Zurich   | 4, 70                             |
| H. Gut & Cie S. A., Zurich               | 26, 70                            |
| Hausamann Textiles S. A., Winterthur     | 20                                |
| Heer & Cie S. A., Thalwil                | 6, 71, 75, 77, 103, 106, 107      |
| Honegger & Co. S. A., St-Gall            | 20, 111                           |
| Kahn & Reber S. A., Zurich               | 16                                |
| Max Kirchheimer Söhne & Co., Zurich      | 22                                |
| Leumann, Boesch & Co. S. A., Kronbuehl   | 129                               |
| Mettler & Cie S. A., St-Gall             | 20, 71                            |
| Naef Frères S. A., Zurich                | 27, 42, 65, 71                    |
| J. G. Nef & Cie S. A., Hérissau          | 21, 66, 67, 71, 97, 115           |
| Neuburger & Co. S. A., St-Gall           | 74                                |
| Reichenbach & Cie, St-Gall               | 25, 72, 111                       |
| Jakob Rohner S. A., Rebstein             | 7                                 |
| Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil       | 11, 44, 64, 72, 76, 104, 105, 118 |

|                                    |                   |
|------------------------------------|-------------------|
| Siber & Wehrli S. A., Zurich       | 24                |
| Weberei Sirmach, Sirmach           | 20                |
| Stoffel & Co., St-Gall             | 97, 110, 111, 113 |
| S. A. Stünzi Fils, Horgen          | 43                |
| Tissage Wallenstadt, Wallenstadt   | 20                |
| Weisbrod-Zurrer Fils, Hausen a. A. | 73                |
| Wetter & Co., Hérissau             | 16                |
| R. E. Zinggeler, Adliswil          | 81, 127           |

**TRICOT ET JERSEY (VÊTEMENTS ET LINGERIE) — KNITTED AND JERSEY GOODS (APPAREL AND UNDERWEAR) — ARTÍCULOS DE PUNTO (VESTIDOS Y ROPA INTERIOR) — TRIKOT UND JERSEY (KONFEKTION UND WÄSCHE)**

|  |     |
|--|-----|
| Aspor S. A., Porrentruy  | 20  |
| Egger, Eisenhut & Co., Aarwangen                                     | 20  |
| Lahco S. A., Baden   | 79  |
| Jakob Laib & Co., Amriswil   | 20  |
| Johann Muller S. A., Wohlen  | 130 |
| A. Naegeli S. A., Trikotfabriken Berlingen u. Winterthur, Winterthur | 20  |
| Ruegger & Cie, Zofingue  | 131 |
| Jacob Scherrer S. A., Romanshorn                                     | 78  |
| Alwin Wild, St. Margrethen   | 16  |

**TULLE — NET — TUL — TÛLL**

|   |    |
|---|----|
| Société suisse de l'industrie tulleière S. A., Münchwilen | 18 |
|---|----|

**Où s'abonner à «TEXTILES SUISSES»?**

|                                    |  |
|------------------------------------|--|
| <b>A. E. F.</b>                    | Consulat de Suisse Léopoldville, p. a. case postale 156, <i>Brazzaville</i> (Congo français).  |
| <b>Algérie.</b>                    | Office suisse d'expansion commerciale, 3, rue Edmond-Adam, <i>Alger</i> .  |
| <b>Angola.</b>                     | Office suisse d'expansion commerciale, 3, av. Banning, B. P. 1153, <i>Elisabethville</i> (Congo belge).  |
| <b>A. O. F.</b>                    | Consulat de Suisse, 1, r. Victor Hugo, <i>Dakar</i> .  |
| <b>Belgique et Luxembourg.</b>     | Chambre de commerce suisse en Belgique, 1, rue du Congrès, <i>Bruxelles</i> .  |
| <b>Bésil du Nord et du Centre.</b> | Câmara de Comércio Suíça do Brasil, 165, Rua Marquês de Abrantes, C. P. 4358, <i>Rio de Janeiro</i> .  |
| <b>Bésil du Sud.</b>               | Câmara de Comércio Suíça do Brasil, 51, Rua Boa Vista, C. P. 8259, <i>São Paulo</i> .  |
| <b>Bulgarie.</b>                   | Légation de Suisse, ul. Chipka 31, <i>Sofia</i> .  |
| <b>Canada.</b>                     | Simon News Agency, 1025 Ogilvy Ave, <i>Montreal 15</i> .   |
| <b>Congo Belge.</b>                | Office suisse d'expansion commerciale, B. P. 1153, <i>Elisabethville</i> .   |
| <b>Egypte.</b>                     | Chambre de commerce suisse en Egypte, 8, rue Aabdel Khalek Saroit Pacha, B. P. 352, <i>Le Caire</i> .<br>Chambre de commerce suisse en Egypte, 40, rue Safia Zaghibul, B. P. 836, <i>Alexandria</i> .  |
| <b>Est Africain Portugais.</b>     | Consulat de Suisse, 47, Avenida D. Luiz, <i>Lourenço-Marques</i> .   |
| <b>France.</b>                     | Arthur Reins, Revues textiles, 4, square Moncey, <i>Paris IXe</i> (C.C.P. Paris 809.11).<br>Chambre de commerce suisse en France, 16, av. de l'Opéra, <i>Paris Ier</i> .<br>Société française du Livre, 57, rue de l'Université, <i>Paris VIIe</i> . |
| <b>Grèce.</b>                      | Ambassade de Suisse, rue Scoufa 49, <i>Athènes</i> .   |
| <b>Guinée</b>                      | Consulat de Suisse, Boîte postale 380, <i>Conakry</i> .  |
| <b>Haiti.</b>                      | Librairie l'Abeille S. A., place Goffrard, P. O. B. A. 65, <i>Port-au-Prince</i> .   |

|                         |   |
|-------------------------|---|
| <b>Hongrie.</b>         | «Kultura» P. O. B. 1, <i>Budapest 72</i> .  |
| <b>Iran.</b>            | Ambassade de Suisse, av. Institut-Pasteur 122, <i>Téhéran</i> .   |
| <b>Italie.</b>          | Inter-Orbis, Piazza Diaz, 1, <i>Milano</i> .<br>Camera di Commercio Svizzera in Italia, Via Palestro 2, <i>Milano</i> .   |
| <b>Liban.</b>           | Office suisse d'expansion commerciale, Immeuble Achou, avenue Perthuis, C. P. 809, <i>Beyrouth</i> .  |
| <b>Madagascar.</b>      | Consulat de Suisse, rue Carayon 17, C. P. 118, <i>Tananarive</i> .  |
| <b>Maroc.</b>           | Office suisse d'expansion commerciale, 3, rue Edmond-Adam, <i>Alger</i> .   |
| <b>Pologne.</b>         | Ambassade de Suisse, A. Ujazdowskie 27, <i>Varsovie 10</i> .<br>P. K. W. Z. «Ruch» Aleje Jerozolimskie Nr. 119, <i>Varsovie</i> .                               |
| <b>Portugal.</b>        | Librairie Bertrand, rua Anchieta 31, 1º, C. P. 78, <i>Lisbonne</i> .  |
| <b>Roumanie.</b>        | Légation de Suisse, 12, Strada Pitar Mos, <i>Bucarest 3</i> .   |
| <b>Suisse.</b>          | Office suisse d'expansion commerciale, Bellefontaine 18, <i>Lausanne</i> .  |
| <b>Syrie.</b>           | Office suisse d'expansion commerciale, immeuble Achou, avenue Perthuis, C. P. 809, <i>Beyrouth</i> .<br>Librairie le Phare, rue Telal, C. P. 301, <i>Alep</i> . |
| <b>Tchécoslovaquie.</b> | Agence de journaux «Orbis», Stalinova 46 <i>Prague XII</i> .  |
| <b>Tunisie.</b>         | Office suisse d'expansion commerciale, 3, rue Edmond-Adam, <i>Alger</i> .   |
| <b>Turquie.</b>         | Ambassade de Suisse, Cankaya Caddesi 379, <i>Ankara</i> .   |
| <b>Viêt-Nam</b>         | Consulat général de Suisse, 30, Dâi-lô Thông-Nhut, <i>Saigon</i> .  |
| <b>Yougoslavie.</b>     | Légation de Suisse, Bircaninova 27, <i>Belgrade</i> .<br>Consulat de Suisse, Bogoviceva 3, <i>Zagreb</i> .  |



## SCHUBIGER - SEIDE

Ein Jahrhundert — Ein Begriff

E. Schubiger & Cie. AG., Mechanische Seidenstoffwebereien, Uznach

*Mouchoirs et Broderies*

Oertle & Co. Teufen  
SUISSE

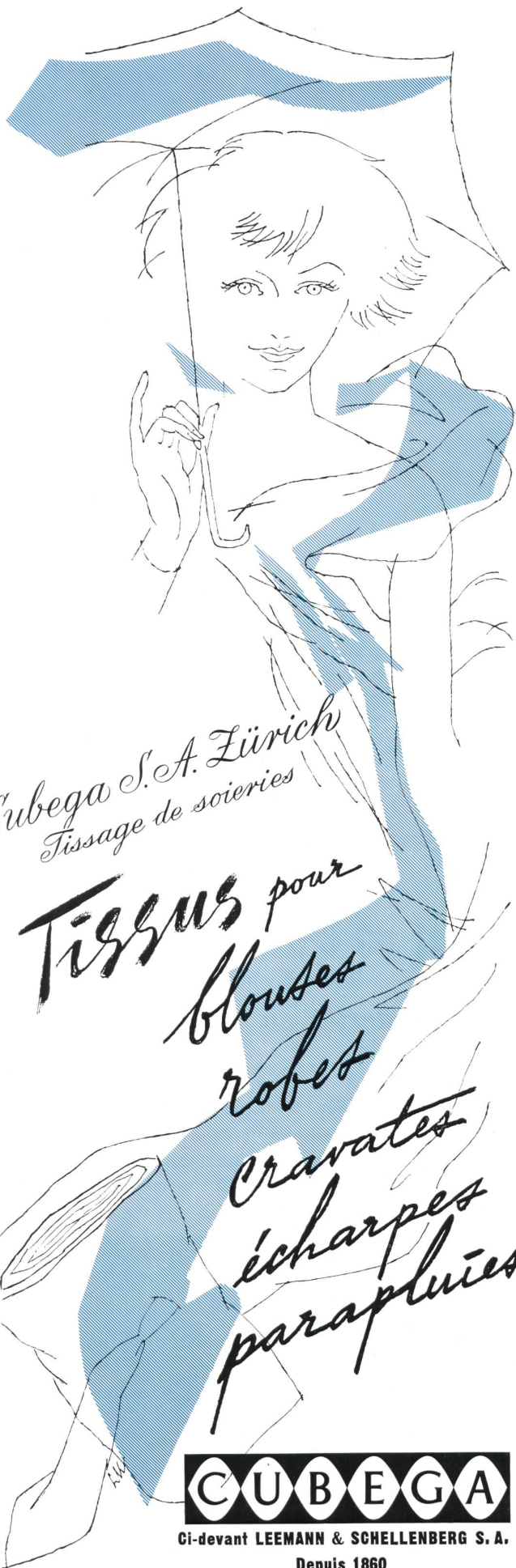
**Eisenhut+Co**  
GAIS  
Neckwear  
Embroideries  
Laces

*Aug. Tiger & Co.*  
*St-Gall*

---

*Hautes Nouveautés*  
*en*  
*Colifichets et Guipures*

**B. Schönenberger & Co. A.G.**  
ST. GALL SWITZERLAND



*Cubega S.A. Zürich  
Tissage de soieries*

*Tissus pour  
blouses  
robes  
cravates  
écharpes  
parapluies*

**CUBEGA**  
Ci-devant LEEMANN & SCHELLENBERG S. A.  
Depuis 1860

**Arthur Vetter & Co.,**  
Zollikon (ZH)



*Carrés et écharpes  
imprimés à la main*

**Moderne Dekorationsstoffe**  
Alles Handdrucke aus eigener Stoffdruckerei  
Schweizer Qualität  
Lassen Sie sich meine Kollektionen zeigen

**Wir drucken auch Ihre Entwürfe**

**R. E. ZINGGELER  
DEKORATIONSTOFFE**

Weberei-Strasse  
Adliswil, ZH  
Telegramme: REZDECOR

Vertretungen in vielen Ländern



# Engster & Huber

Cotton Piece Goods

Co. Ltd. St. Gall

Embroideries

Retorderie Zwirnerci Doublers



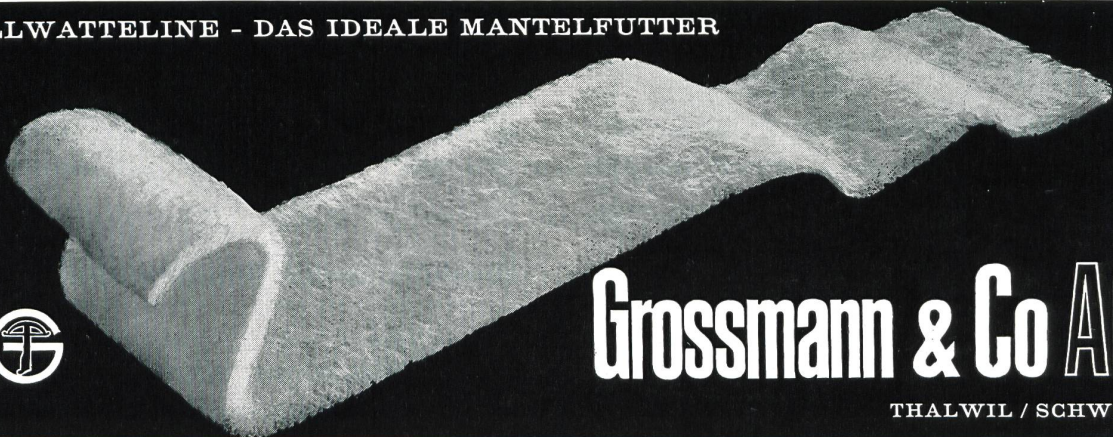
**BOPPART & CO AG**  
Goldach Suisse



**Willy Jenny & Co.**  
**St-Gall**

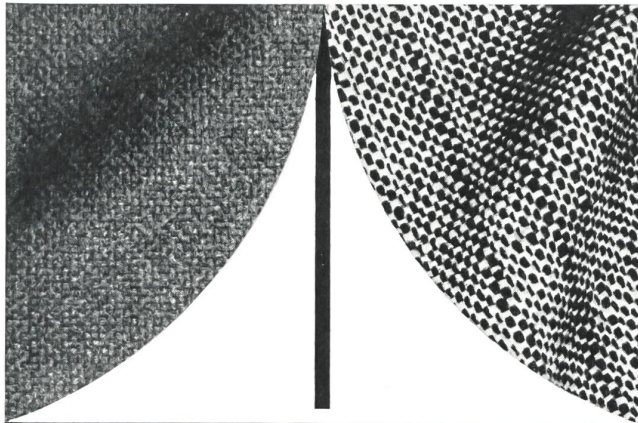
*Broderies en tous genres*

WOLLWATTELINE - DAS IDEALE MANTELFUTTER

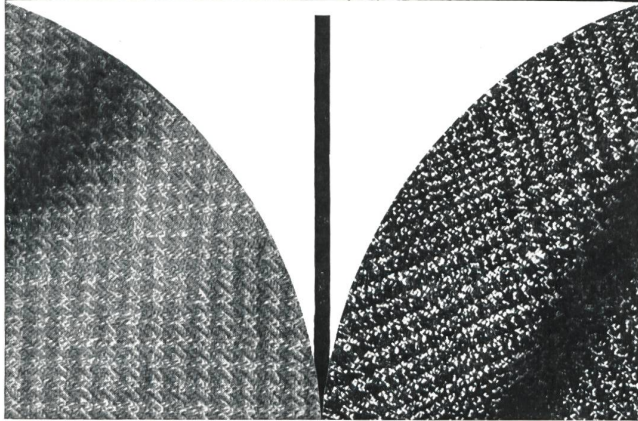


**Grossmann & Co AG**

THALWIL / SCHWEIZ



KAMMGARNWEBEREI BLEICHE AG.  ZOFINGEN



JAKOB SCHLAEFFER + CO  
BRODERIES  
ST-GALL / SUISSE



BATISTE MINICARE BRODÉE BLEU

MODÈLE ROSE BERTIN, ZÜRICH

**Leumann, Boesch & Co. Ltd.**

Kronbuehl - St. Gall  
(Switzerland)

Manufacturers of

Embroideries and Laces  
Plain Cotton Piece Goods  
Children's Frocks and Blouses  
Ladies' and Children's Underwear

*Elbeco*  
TRADE MARK

Plain Cotton Piece Goods



Children's Frocks and Blouses

Marque déposée



Ladies' and Children's  
Underwear

TRIS-ÉTOILES  
LINGERIE POUR DAMES  
MARQUE DÉPOSÉE





Die neue Streba Kollektion —  
auch für Sie ein Erfolg

Aus der Streba Luxus-Kollektion: Ein mit Blumenmotiven in sechsfarbiger St. Galler-Stickerei wundervoll verziertes Nachthemd letzter Eleganz. Das köstliche, weich gefälte Gewebe besteht aus zartem Nylon-Monofil.

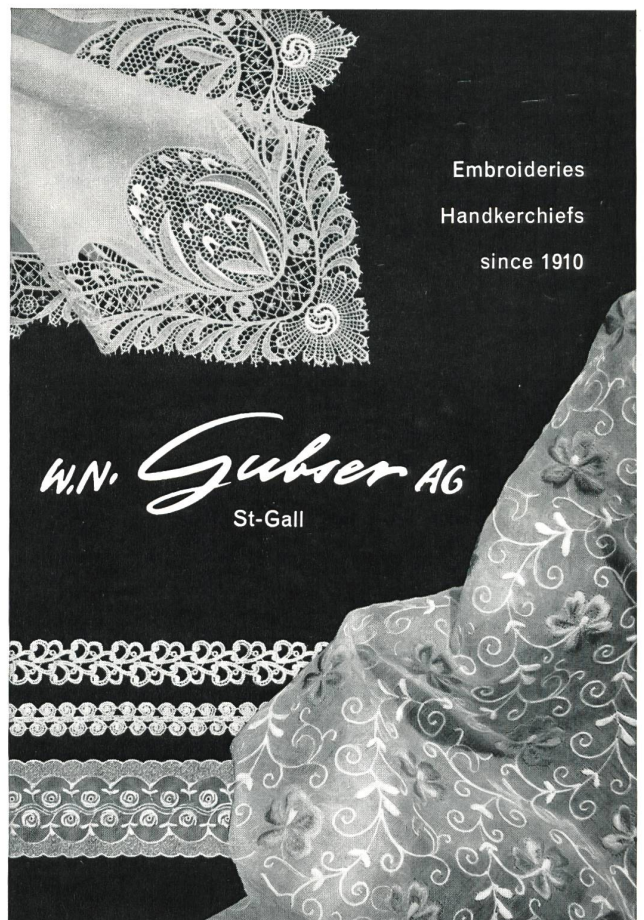
Joh. Müller AG, Wohlen / AG

**Streba**

*Neuburger & Co. S.A.*  
*St-Gall*



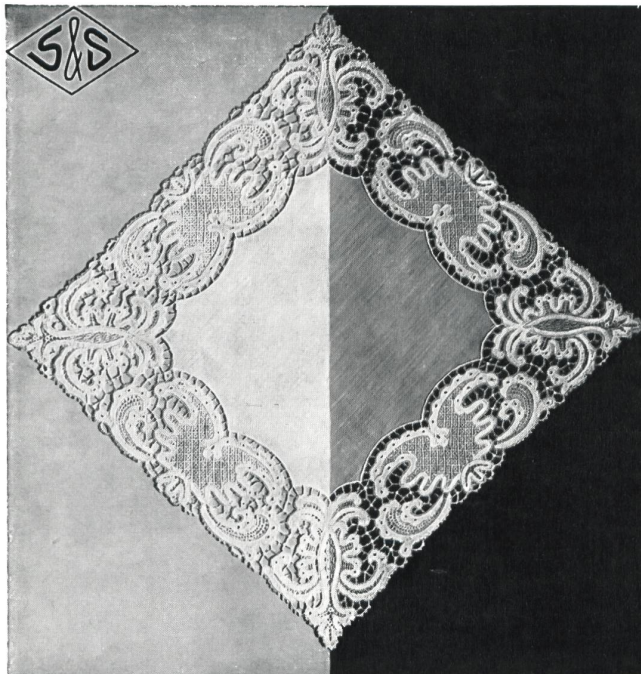
*Fabricants de Nouveautés*  
*Dentelles et Broderies*



Embroideries  
Handkerchiefs  
since 1910

*W.N. Gubser AG*  
St-Gall

**KLEINBERGER & CO**  
**ST. GALL**  
 Swiss Handkerchiefs



Embroidered and Lace  
 Handkerchiefs

Embroidered Piece Goods  
 and Laces

**PAUL SAILER & CO.**  
 Successors to  
 Sailer & Schoensleben  
 ST. GALL



*Sous-vêtements tricotés en laine fine, mi-laine, fil d'Ecosse léger,  
 spun Orlon ou soie naturelle*

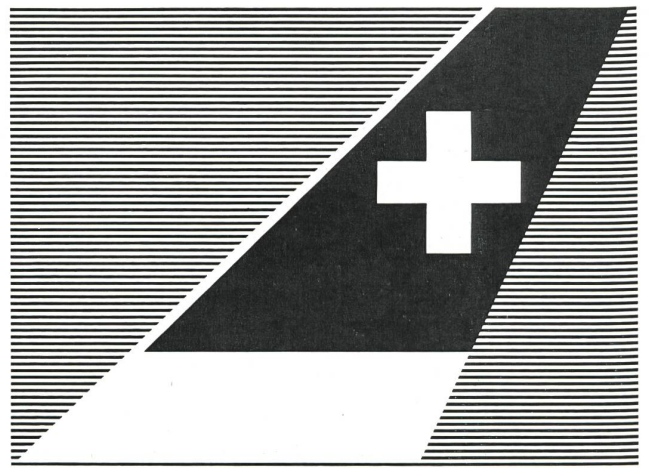
**RUEGGER & Cie, ZOFINGUE**  
 SUISSE

**Heer & Cie. S.A. Oberuzwil (Suisse)**

Retorderie / Mercerisage  
Blanchissage / Teinturerie



Fils pour toute l'industrie textile  
Yarns for the whole textile industry  
Garne für die gesamte Textilindustrie



### Fly Swissair – worldwide

Whatever your destination: North or South America, Europe, the Near or Far East, Swissair's close-knit route system offers you fast, regular, and comfortable flights. The new Swissair jetliners reduce flying times to almost half-Douglas DC-8's between Europe and the United States, Caravelles in Europe and in the Near East.

*Your travel agent will tell you:  
Air fares are all the same; service makes the difference*

### Voyagez avec Swissair aux quatre coins du monde

Que votre destination soit l'Amérique du Nord ou du Sud, l'Europe, le Proche ou l'Extrême-Orient, Swissair vous y conduit avec le maximum de confort, dans le minimum de temps. Les nouveaux avions à réaction de Swissair raccourcissent presque de moitié la durée des voyages: les Douglas DC-8 entre l'Europe et les Etats-Unis, les Caravelles en Europe et au Proche-Orient.

*Votre agent de voyages vous le dira:  
les tarifs sont les mêmes... seul le service diffère*

### Fliegen Sie mit der Swissair – weltweit

Ob Ihr Reiseziel in Nord- oder Südamerika, in Europa, im Nahen oder Fernen Osten liegt, Swissair bietet Ihnen mit ihrem gutausgebauten Streckennetz immer schnelle und komfortable Reisemöglichkeiten.

Jetzt verkürzen die neuen Swissair Strahlflugzeuge die Reisezeiten fast um die Hälfte: Douglas DC-8 zwischen Europa und den Vereinigten Staaten, Caravelles in Europa und im Nahen Osten.

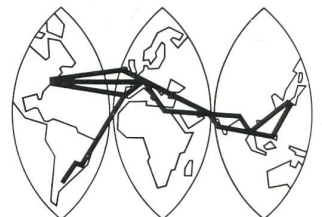
*Ihr Reisebüro wird Ihnen bestätigen.  
Flugpreise sind alle gleich; der Unterschied liegt im Service*



**A. Günther & Co. Ltd.**

**St. Gall**

Forty Years of Art in Swiss Embroidered Handkerchiefs



**SWISSAIR**

# HANDKERCHIEFS



MADE IN SWITZERLAND

HELVETIA

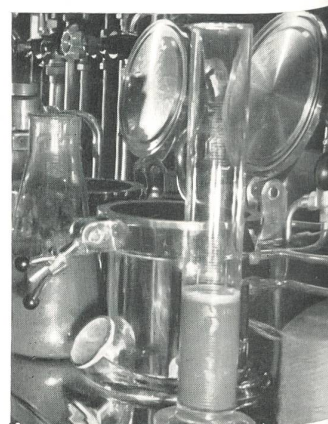
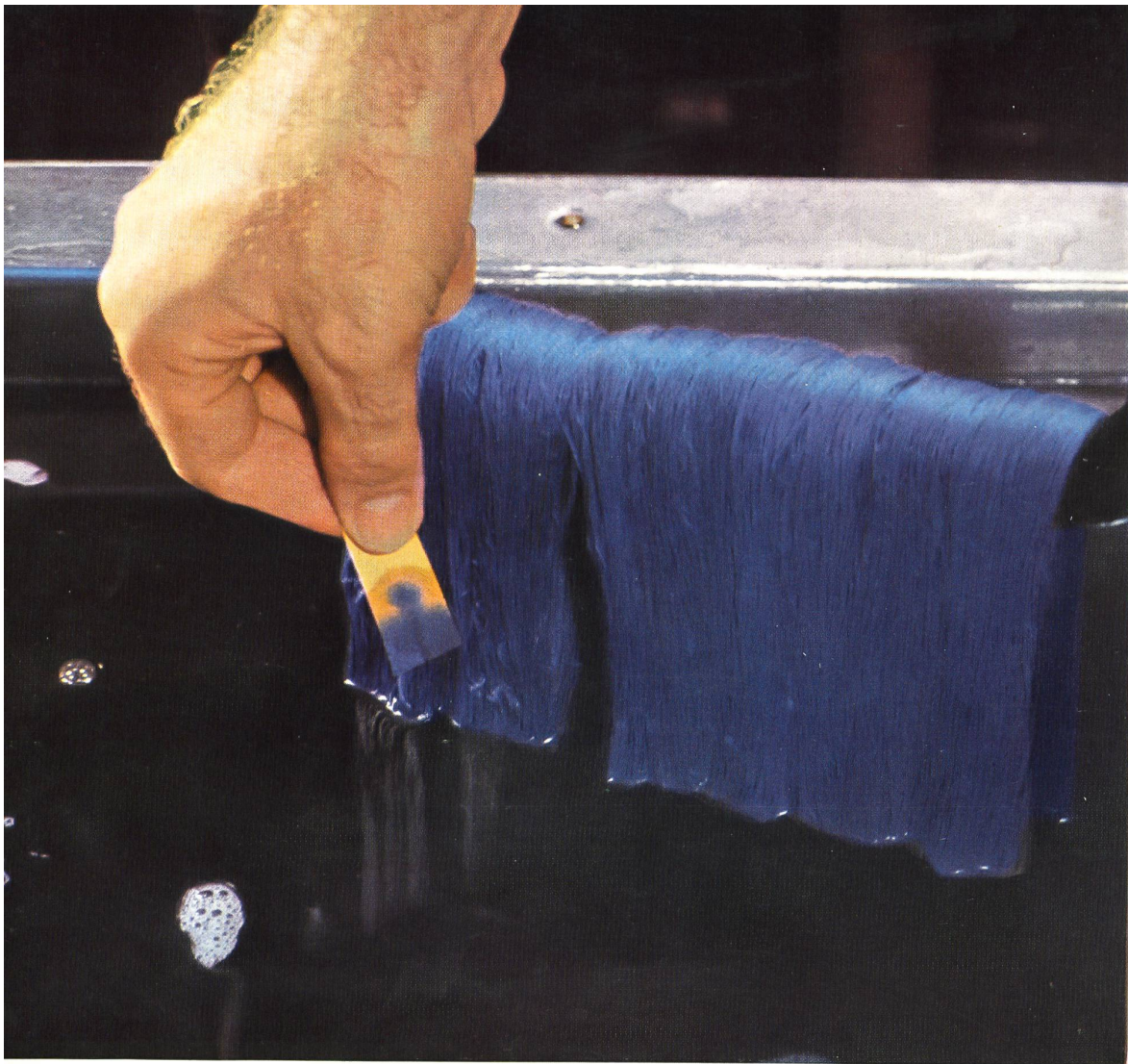
PLAIN

AND

EMBROIDERIES

*Honegger & Co. Ltd.  
St. Gall*

EMBROIDERIES



## Colorants Cibanone: solidités maximums!

Depuis longtemps déjà, CIBA prend une part prépondérante au développement des colorants de cuve. Le riche assortiment des colorants <sup>®</sup>Ciba et <sup>®</sup>Cibanone témoigne des efforts constants accomplis dans ce domaine. Les colorants Cibanone s'imposent pour des textiles résistant à l'épreuve du temps, pour des teintures et des impressions dont les solidités à la lumière, aux intempéries et au lavage doivent atteindre un niveau maximum. Les textiles teints ou imprimés avec les marques F de l'assortiment Cibanone ont droit à l'étiquette FELISOL. Cibanone, symbole de progrès et de qualité.

<sup>®</sup> Marque déposée

